**С Т А Н О В И Щ Е**

**за научната продукция на д-р Ирена Георгиева Василева**

**и гл. ас. д-р Нели Тодорова Тинчева-Георгиева**

**във връзка с обявения конкурс за доцент по 2.1. Филология**

**(лингвистика на текста и анализ на дискурса – английски език),**

**обявен в ДВ, бр. 38/26.05.2015 по решение на АС на СУ – 29.04.15**

**от проф., д.ф.н. Стефана Петрова Димитрова (БАН)**

В конкурса участват две кандидатки – Ирена Георгиева Василева и Нели Тодорова Тинчева-Георгиева. И двете са придобили научната и образователна степен *Доктор по филология*. Ирена Василева има и степента *Phil. Dr.,* придобита в Германия. Тя съответства на българската й степен, затова може да бъде приета за нейно потвърждение в чужбина, но според нашия закон не се приравнява към степента *Доктор на науките*.

Трудовият стаж на Ирена Василева по специалността (начална дата 12.05.1986) е свързан с няколко висши учебни заведения: Великотърновския университет, ИЧС, Югозападния университет, НБУ, Европейския политехнически университет в Перник, в които тя е заемала различни позиции от специалист-филолог до професор и после – хоноруван преподавател по английски език. В авторската биографична справка са отбелязани в графата за проекти и стипендии длъжностите научен сътрудник и старши научен сътрудник съответно в Берлинския технически университет и в Бранденбургската академия на науките, но документи за тези назначения и за преподаванията в чужбина (английски език на кандидат-студенти за Бристолския и Редингския университет, теоретичен курс в Бонския университет) не са приложени към материалите на кандидатката. Понастоящем тя работи с немски и английски в „КолПойнт Ню Юръп“ АД като оперативен телеагент. Трудовият стаж на Нели Тинчева (начална дата 10.1992) е по-еднотипен и поради разликата във възрастта с първата кандидатка - по-кратък. След като изпълнява последователно длъжностите преводач в „Тинформ“ и втори помощник режисьор в „Sneak Preview Entertainment“, тя през ноември 1995 г. постъпва на работа в катедрата „Англицистика и американистика“ във ФКНФ – СУ и последователно преминава по линията асистент – старши асистент – главен асистент.

Тъй като конкурсът е обявен по лингвистика на текста и анализ на дискурса, особено важни са курсовете, четени от кандидатките по тези и сродните им дисциплини:

Текстова лингвистика – Ирена Василева е чела курс на бакалаври в ЮЗУ (1996-2011); Нели Тинчева чете задължителен курс на бакалаври в СУ от 2006 г. досега. От 2014 г. започва да чете и курс по аналитични подходи към текста. Анализ на дискурса – Ирена Василева е чела от 1998 до 2003 магистърски курс в Бонския университет; Нели Тинчева чете задължителен магистърски курс в СУ от 2008 г. досега. Освен това Нели Тинчева е разработила и чете два избираеми бакалавърски курса и води семинари по политически дискурс от 1998 г. досега, а така също задължителен бакалавърски курс „Лингвистичният дебат“ (в екип – в периода 2005-2009). И двете кандидатки са работили в областта на дисциплини и научни области, близки до темата на обявения конкурс: теория и практика на превода, езикът на науката, лингвистични проблеми на европеистиката. И двете са преподавали практически английски език. В тези занятия неминуемо се използват постановки от теоретичното осмисляне на текста и анализа на дискурса.

За участие в конкурса Ирена Василева е представила 3 монографии и 28 статии, от които 6 в съавторство. Нели Тинчева е представила 2 монографии, 5 учебни помагала, от които 3 самостоятелни и 2 в съавторство, 14 статии и 1 филмов сценарий. И двете кандидатки са представили авторски оценки на приносите в научната си продукция. Според Ирена Василева нейните приноси, реализирани извън докторската дисертация, са в следните области: съпоставителни изследвания, езикова политика, езикови явления, свързани с глобализацията, психо- и социолингвистика, анализ на цитатите, инкорпориране на данни в научни публикации, канадистика, теория на превода, чуждоезиково обучение и преподавателска дейност. Според Нели Тинчева приносите в трудовете й, представени за участие в конкурса, са свързани с трайния й интерес към лингвистиката на текста и преди всичко към когнитивния й вариант. Оттук произтича и интересът й към анализа на дискурса, насочен към очертаването на механизмите на процеса концептуализация и на изразяването на концептуалното съдържание с езикови средства.

Както се вижда, и двете кандидатки са работили енергично и плодотворно и затова ще се спра по-подробно на основните положения и виждания, намерили място в публикациите им.

Двете книги на Ирена Василева *Who is the Author?* u *Author-Audience Interaction* са почти еднотипни и по тематика, и по начин на разработка. В тях са поставени абсолютно еднакво основните въпроси, съпоставят се едни и същи езици (български, немски и английски), като в едната книга е добавен и руски езиков материал. Тази констатация не е упрек към авторката, тя само ми дава основание да оценявам двете публикации едновременно. В тях се разглеждат основните средства за осъществяване на контакт между автора и адресата в английски, немски, български и руски. Тук веднага искам да възразя против обозначаването на адресата като публика, защото между тези две понятия в съвременната прагматика се прави разлика – само първото се признава като название на участник в стереоскопична ситуация. В центъра на вниманието на авторката е интеркултурното научно общуване и това я кара да обърне внимание на взаимните влияния на изследваните езици в исторически план. Тя особено се интересува от понятиего „академична дискурсивна общност“ и от авторовата идентичност в академичния дискурс в различните култури, като специално се спира на понятието „интертекстовост“. Недиректните речеви актове се обвързват с цитирането в научните текстове. Във връзка с очертаването на техните характеристики се твърди, че в разрез с повечето съществуващи към момента мнения индиректните речеви актове в научния дискурс всъщност не отразяват единствено отношението автор – пропозиция, а по-скоро отношението автор – публика. Не ми е ясно за кои съществуващи в момента авторитетни твърдения се говори, защото съм дълбоко убедена, че още при зараждането си прагматиката насочва вниманието си именно към отношението говорещ – адресат и това отношение винаги е търсено в индиректните речеви актове като негови постоянни изразители. Получава се нещо като оспорване на мнение, което дори да е споделяно от отделни автори, не е доминиращо в прагматичните изследвания. Както в книгите, така и в статиите на Ирена Василева са поставени много важни проблеми от областта на глобализацията и масовото навлизане на английския език в научната комуникация, от областта на академичната комуникация в мултимедийното пространство, от областта на езиковата политика, в това число и особеностите на усвояването на българския език от ромските деца и проч., при което се обръща сериозно внимание на психо- и социолингвистичния аспект на всички проблеми, засегнати в представените публикации. Книгата *Academic Discourse: Rhetoric and the Bulgarian-English Interlanguage* е едно интересно изследване , в което са представени стратегии за убеждаване и успешно взаимодействие с адресата, прилагани още в класическата реторика. То е една хубава илюстрация на мисълта на Чарлс Морис, че древната реторика е праобраз на прагматиката. Авторката разглежда на макро- и микроравнища речевите актове и тяхната специфична поява в различните езици, която може да бъде индикатор за националната принадлежност на изходния текст. Появата на руски езиков материал тук може само да ни радва, защото подобни съпоставки между славянски и германски езици не са толкова често явление. Жалко само, че при представянето на руския материал на места са допуснати граматични грешки (вж. напр. стр. 38, ех.7: V imejuštihsja rabot...?), а и транскрипцията на примерите не отговаря на официално приетите правила. В тази книга авторката отново насочва погледа си към проблеми, поставени в другите й публикации и обръща особено внимание на цитирането като изграждащ компонент на научния текст. Тя извежда статистически закономерности, които могат да бъдат плодотворно използвани в други изследвания на научната реч. Като признавам основните достойнства на книгата, бих си позволила и една забележка: като повечето наши автори-специалисти по западни езици, Ирена Василева пренебрегва някои основни български трудове в областта, с която се занимава. По-конкретно тук бих я посъветвала, занимавайки се с реторика, да се запознае с теоретичните трудове и с христоматиите на Величко Руменчев, най-изтъкнатия български специалист по проблемите на реториката, който не е цитиран никъде в книгите й и не е включен в библиографията към тях.

В трудовете на Ирена Василева има още много други привличащи вниманието аспекти, но те нямат пряко отношение към темата на обявения конкурс и няма да се обсъждат тук. Ще отбележа само, че тази многоаспектност свидетелства за широкия обхват на интересите на кандидатката и за нейната добра лингвистична осведоменост.

Публикациите на Нели Тинчева са тематично по-строго ориентирани и това ми позволява да проследя по-нагледно техните теоретични оси. Както вече беше отбелязано, тя от самото начало се увлича от когнитивния вариант на лингвистиката на текста в широко известната интерпретация на Богранд, Дресслер, Кинч и ван Дейк. И тук веднага си позволявам да настоявам за корекция на транскрипцията на имената: Дреслер, а не Дреслър, защото суфиксът –er се запазва в българската транскрипция на немските имена и ван Дейк (при допустимо Дийк, както веднъж е изписано в авторската справка), но не и Дайк, тъй като името е холандско и в него акцентуваната предна гласна, заемаща средна акустична позиция между е и и, не може да бъде подложена на редукция.

Както вече отбелязах, в трудовете на Нели Тинчева доминира интересът към текстовата организация и към превръщането на текстовите формации в дискурс. Така се получава една стройна система от изследвания на структурата на текста, наблюдения върху контекста, текстовите светове и дискурсивните светове и се предлага разработка на въпроса за видовете дискурс, в това число и за политическия дискурс, и за малапропизмите. Текстовата лингвистика, както е известно, при зараждането си обръща основно внимание на свързаността на текста, на неговите кохезионни характеристики. Когато Нели Тинчева обръща поглед към текстовата тематика, този етап, свързан предимно с ранния Халидей, вече е преодолян и теоретиците започват да издирват по-дълбинни основания за пораждането на текстовите масиви. Нели Тинчева търси тези основания в специфични, контекстуално обусловени мисловни процеси, а това означава само едно: отчитане на когнитивната същност на текстопораждането и текстоперцепцията. Тя заявява, че отправната точка на всичките й изследвания е отчитането на дуалистичния характер на езика, който е средство за концептуализация и системно средство за изразяване и възприемане на концептуално съдържание. При това тя подчертава уникалния характер на езика и по този начин се приближава към дефиницията, предложена от Роман Якобсон: средство, специфицирано за вида човек. Тинчева не използва тази дефиниция, но аз виждам нейните проекции в трудовете й. Основната монография, представена от кандидатката за участие в конкурса, е озаглавена *Text Structure: A Window into Discourse, Context and Mind.* Най-интересното в нея е виждането за изграждането на текстовете, което зависи от определени всеобщи ментални схеми, контролиращи множество сфери на човешката дейност, една от които е езиковата употреба. Авторката търси подобаващото място на текстовата дейност сред преплитащите се мисловни и социално-културни дейности и този неин подход ми се струва много близък до призива на Болинджър, който през целия си дълъг живот твърдеше, че езикът e всенародно достояние и трябва да запази мястото си редом с храната, пътната безопасност и цената на живота. Нели Тинчева проявява изключително прецизирано теоретично мислене, като анализира и системно представя различните текстови теории; тя успешно прилага теорията за концептуалното сливане както към видовете текстови структури, така и към теориите, подходящи за тяхното изследване. Разграничаването на текстовата текстура и текстовата структура се провежда с помощта на строен понятиен апарат, в който важна роля играят концептите *текстови* и *дискурсивни светове*. Структурата на текста се тълкува като следствие от две когнитивни потребности: сегментиране на езиковия континуум и езикова презентация на контролирано движение в рамките на текста. В изследванията на политическия дискурс се наблюдава теоретично съвместяване на прототипологията с теорията на концептуалните метафори. Там е предложена оригинална разработка на комуникативните стратегии и текстоизграждащите техники в различните видове дискурс.

Тематичните сфери, в които работи Нели Тинчева, са базирани на една непротиворечива лингвистична теоретична рамка, в която успешно се съчетават известни постулати с оригинални авторски виждания и интерпретации. Те са добре описани в авторската справка и затова не намирам за необходимо да ги преразказвам.

Теоретичните трудове и на двете кандидатки имат пряко отношение и към преподаваните от тях дисциплини. Те са безспорно полезни и за практическите курсове, водени от тях. Това не е само мое впечатление, то проличава и в многобройните цитирания на техните публикации у нас и в чужбина.

Запознаването с продукцията и преподавателската дейност на двете кандидатки убедително показва, че става дума за сериозни и отговорни научни работници със собствено лице в българската лингвистична общност. Но тъй като мястото е само едно, те трябва да бъдат строго съпоставени и предложението за избора на едната от тях да получи убедителна мотивация.

По моя преценка изборът трябва да бъде направен в полза на кандидатката Нели Тинчева въз основа на следните съображения: тя има повече теоретични курсове по текстова лингвистика и дискурсивен анализ и понастоящем е преподавател по тези дисциплини в катедрата по американистика и англицистика, в която е преминало изцяло професионалното й израстване; самостоятелно разработените от нея курсове са за нуждите на тази катедра; научната й продукция е по-компактна и по-тясно обвързана с темата на конкурса; в трудовете й намирам повече оригинални авторски идеи и хрумвания и по-свободно опериране със съществуващите теории и хипотези; не на последно по значение място поставям и фактора възраст – като значително по-млад човек Нели Тинчева е по-порспективна за работа в катедрата като преподавател и като ръководител на научни проекти.

